

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

“ಹೋದು... ಅದನ್ನು ಬೂದಿ ಮುಚ್ಚಿದ ಕೆಂಡ ಎಂದು ಹೇಳುವೆ” ಎಂದರು ಭೈರಾಗಿ. “ಇಲ್ಲಿ ಪಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು ಬೆಂಕೆ... ಈ ದೇಶ ಒಂದು ಯಜ್ಞಕುಂಡವಾಗಿ ಹೊತ್ತಿ ಉರಿಯಬೇಕು... ಇಲ್ಲಿರುವ ಅಥವ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಂದು ಜ್ಞಾಲೆಗಳು ಏಳಬೇಕು” ಚಟ್ಟೆಂದು ಅವರು ಕೈಗಳನ್ನು ಏತ್ತಿದರು.

“ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಷ್ಟೇಳು! ನಿನ್ನ ಬೆಳಕನೆಲ್ಲೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರು ಕೆಂಗುಮರೆಯಂತೆ ಹಾಯುತ್ತಿರು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹಾಡಲುದ್ದುತ್ತಿರು ನಿನ್ನನ್ನು ತಲುಪುವ ಎಲ್ಲವೂ ನೀವನಿಯೇ ಆಗುತ್ತವೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಳಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೊಂಡವರನ್ನು ತಿಂದೇ ನಿನು ಮದಹಿಡಿದು ಕುಣಿಯುತ್ತಿರು ಅಗ್ನಿಯೇ ನಿನು ಮಹತ್ವಾದವನು!”

ವೇದಫೋಂಗಳು ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ದುರುಗುಟ್ಟಿ ಬಾಪ್ರಾವನ್ನು ನೋಡಿದರು. “ಮಿಂಬಿ ವಸುಕೃತ... ಏಳು ಸಾವಿರಾವರಂಗಗಳ ಹಿಂದೆ ಹಾಡಿದ್ದು... ನಮ್ಮ ಪಿತಾಮಹಾ, ನಮಗೆಲ್ಲ ಗುರು... ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಮೋದಲೇ ಉರಿದವನು.”

ಮುಂದಿನ ಮಾತ್ರಾಲ್ದಿನ ಭೈರಾಗಿ ಹೋರಗೆ ಹೋದರು. ಬಾಪ್ರಾ ನೋಡುತ್ತಿರು ಇದ್ದರು. ನಂತರ ಕಣ್ಣಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡರು.

ಪೂಲ್ಯಂದ್ರ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಿಂಜರಿದು ಭೈರಾಗಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೋದರು.

ಭೈರಾಗಿ ನೇರವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಒಂದು ಮರದಡಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡರು.

“ಮಹಾರಾಜ್ ನಿಮ್ಮ ಆಹಾರ ಮತ್ತು...”

“ಸೂರ್ಯ ಉದಯವಾಗುವಾಗ ನಾನು ಎಷ್ಟು ಹರಿವ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮೀಯುವೆ... ಆಗ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ನಾನೇ ಹುಡುಕಿಕೊಳ್ಳುವೆ.”

“ಸಬರಮಿ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದೆ.”

“ಹೋದು... ಅಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉಂಟು.”

ಪೂಲ್ಯಂದ್ರ ಗಾಬರಿಯಾದರು.

ಭೈರಾಗಿ ಕಣ್ಣಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡರು. ಅದರ ನಂತರವೂ ಪೂಲ್ಯಂದ್ರ ನಿತ್ಯಿದ್ದರು. ನಂತರ ಮೆಲ್ಲಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ನಡೆದರು. ಇಂದು ರಾತ್ರಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿಷ್ಠೆ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡರು. ಏನು ನಡೆಯಿತೆಂದು ಯಾರ ಬಳಿಯಾದರೂ ಹೇಳಬೇಕೇ? ಆದರೆ ಎಲ್ಲವೂ ಒಂದು ಹುಚ್ಚಿತವಾದ ನಾಟಕದಯೇ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ತನ್ನ ಕುಟೀರದೋಳಗೆ ಮಲಗಿ ಕಣ್ಣಗಳನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡರು ಪೂಲ್ಯಂದ್ರ. ಕಕ್ಷೆಣಿಗೆ ಓದುತ್ತಿದ್ದ ಬೆಳಕನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರು. ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ನೋಡುವಂತೆಯೇ ಇತ್ತು. ದೇಹದೋಳಗೆ ಬೆಂಕಿ ಉರಿಯುತ್ತಿದ್ದೇ ಏನು? ಚಿತ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಉರಿಯುವಾಗ ಹೋರಿರುವ ಬೆಂಕಿಯಂದಿಗೆ ಒಳಗಿರುವ ಅಗ್ನಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದ್ದೇಯೇ? ಎಂತಹ ಹುಚ್ಚಿತವಾದ ಆಲೋಚನೆಗಳು. ಹುಚ್ಚು ಆಲೋಚನೆಗಳು ಒಂದು ಪರಿಕ್ರಯ ಜೆನು ಹುಳಿದಂತೆ ಮೆದುಳಿನ ಜೆನುಗಳಾದನ್ನು ಕೆಡವಿಬಿಡುತ್ತವೆ.

ಬೆಳಗಿನ ಜಾವ ಪೂಲ್ಯಂದ್ರ ಎಚ್ಚರಗೊಂಡರು. ಒಳೆಯದಾಯಿತು ಇನ್ನೂ ಬೆಳಕಾಗಿರಲ್ಲಿ. ಆತುರದಿಂದ ಎಷ್ಟು ಅಂಗವಸ್ತವನ್ನು ತಲೆಮೇಲೆ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಹಿಂಬಿಗೆ ಸ್ಥಿದರು. ಅಡುಗೆ ಮನಗೆ ಬಾ ಬಂದಿದ್ದರು. ಮಿಂದು ಉಡುಗೆ ಬದಲಾಯಿಸಿದ್ದರು. ಕೂದಲೀನ ತುದಿಯ ನೀರು ಹನಿದು ಬಿಳಿಯ ಸೀರೆಯಮೇಲೆ ಅಂಟಿತ್ತು. ಅಡುಗೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಜೋಟಾ ಶಾಮಲಾನೂ ಬಂದಿದ್ದರು. ಗಂಟೆ ಎಮ್ಮೆ?

ಗಂಟೆ ನಾಲ್ಕುವರೆ. ಬಾ ಎಂದಿನಿಂದಲೂ ಐದು ಗಂಟೆಗೆ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವುದು ವಾಡಿಕೆ. ಒಲೆಯ ಮೇಲೆ ದೊಡ್ಡ ಕಡಾಯಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತು. ಜೋಟಾ ಒಲೆಯೋಳಗೆ ವಣ್ಣಿಯಲ್ಲಿ ನೆನೆಸಿದ ಬಟ್ಟೆಯ